

УДК 811.112.2'42

*И. В. Чеботарская, преподаватель
Полоцкий государственный университет, Полоцк, Беларусь
e-mail: ichebotarskaya@mail.ru*

*I. Chabatarskaya, Lecturer
Polotsk State University, Polotsk, Belarus
e-mail: ichebotarskaya@mail.ru*

ДИНАМИКА ЧАСТОТНОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ НОМИНАЦИЙ В НЕМЕЦКИХ МЕДИАТЕКСТАХ

В докладе освещаются вопросы динамики частотности употребления лексем под влиянием исторических и социальных изменений.

Ключевые слова: динамика; семантика; синонимический ряд; доминанта; воздействие.

FREQUENCY DYNAMICS OF THE USE OF NOMINATIONS IN GERMAN MEDIA TEXTS

The text deals with the questions of frequency dynamics of the use of nominations under the influence of historical and social changes.

Key words: dynamics; semantics; synonymic row; dominant; influence.

Несмотря на многочисленные психолингвистические исследования, природа и механизмы категоризации окружающего мира остаются до конца не раскрытыми. Часть информации о событии поступает от органов чувств: одни признаки и информация обеспечивают стабильность концепта, а другие признаки являются периферийными. По мнению Л. Н. Мурзина, концепт обусловлен исторически и культурно. Категоризация окружающего мира в значительной мере зависит от национальной ментальности индивида.

Языковое выражение и восприятие событий базируются на центральных признаках концепта. Однако изменение обстоятельств социокультурной ситуации может повлиять на выбор номинации для какого-либо объекта (явления). Мы проследили динамику частотности употребления номинаций беженцев в немецких медиатекстах (с 2015 г.) с помощью частотного подхода.

Тема наплыва беженцев в Германию вызвала жаркие споры в обществе, но с течением времени, особенно в период пандемии коронавируса, эта тема уступает место другим в потоке информации (хотя явление нелегальной миграции остается актуальным и в настоящий момент). Чтобы проследить изменения в частоте употребления лексем, мы воспользовались статистическими данными корпуса *DWDS-Zeitungskorpus*. Начальным материалом для исследования послужили газетные тексты 2015 г., из которых были отобраны номинации, вербализующие действия немцев в отношении беженцев. Данные лексеммы составили синонимические ряды, в которые входит небольшое число элементов. Например: *hereinlassen* ‘впустить’, *einwandern lassen* ‘позволить иммигрировать’, *einreisen lassen* ‘позволить въехать’, *Grenzen öffnen* ‘открыть границы’. Глагольные элементы данного ряда обозначают активные, волевые действия немецкой принимающей стороны. Центром (доминантой) синонимического ряда принято называть наиболее частотное слово [1]. На протяжении указанного периода времени (2015–2021 гг.), центральным элементом в ряду остается сочетание *Grenzen öffnen* ‘открыть границы’: открытие границ в национальном самосознании немцев изначально имеет положительное значение, в частности, после ратификации шенгенской зоны. Частота ее встречаемости в текстах сначала увеличилась,

а затем осталась на прежнем уровне (колебания от минимальной 0,35 в 2015 г. до 0,49 в 2021 г.). Сочетания с глаголом *lassen* ‘позволять, разрешать’ имплицитно добровольное согласие немцев на пересечение границы беженцами: менее частотным является сочетание *einwandern lassen* ‘позволить иммигрировать’ в сравнении с *einreisen lassen* ‘позволить въехать’. Объяснение этому заложено в лексической семантике: путешествие, в отличие от иммиграции, предполагает возможность возврата на родину. Лексема *hereinlassen* ‘впускать’ относится к числу разговорных, что позволяет сделать текст более живым, доступным и убедительным. Становится очевидным, что тема снятия границ *Grenzen öffnen* расценивается журналистами как наиболее эффективная для ретуширования возможных негативных последствий массовой нелегальной миграции, поскольку в период после локдауна оно чаще несет в себе положительную окраску благодаря смене бенефактива (*für Urlauber Grenzen öffnen* ‘открыть границы для отпускников’).

Второй семантический ряд составляют следующие лексемы: *Zuflucht (den Flüchtlingen) gewähren* ‘предоставлять (беженцам) убежище’, *(Flüchtlinge) aufnehmen* ‘принять (беженцев)’, *(Flüchtlinge) beheimaten* ‘принять (беженцев) на родине’. Элементы данного ряда объединяются общим значением ‘предоставление’. Глагол *aufnehmen* ‘принимать’ является доминантой. За указанный период его частотность снизилась более чем в два раза (от максимальной 4,8 до 2,2). Частотность других номинаций сократилась в три-четыре раза. Можно заключить, что доминанта ряда *aufnehmen* ‘принимать у себя’ стилистически более нейтральна и менее конкретно указывает на помощь, которую необходимо оказать нуждающимся, что не вызывает отторжения у читателя.

Таким образом, на приведенных примерах можно проследить профилирование стратегий воздействия на читателя путем подбора соответствующей лексемы из нескольких возможных с целью формирования положительных стереотипов на тему беженства. Креативность журналистов сводима к определенным образцам. Центральные элементы в синонимичных рядах в своем большинстве характеризуются многозначностью и широкой сочетаемостью по сравнению с периферией. Для получения детальной картины о причинах распределения центра и периферии необходимо рассмотреть частотность употребления других сочетаний в широком диахроническом ракурсе.

ЛИТЕРАТУРА

1. Соловьев В. Д. Возможные механизмы изменения когнитивной структуры синонимических рядов. // Язык и мысль : Современная когнитивная лингвистика / сост.: А. А. Кибрик, А. Д. Кошелев. М.: Языки славянской культуры, 2015. С. 477–487.